



المركز العلمي للترجمة

www.trgma.com

تقرير السنة الثانية

عن الفترة من 18-9-2009 إلى 18-9-2010

20-10-2010



للتاجعين سمة أساسية هي الحسم. كل قفزة عظيمة للأمام في
حياتك تأتي بعد اتخاذ قرار حاسم في أمرها.

بسم الله الرحمن الرحيم

تأسس المركز العلمي للترجمة في 18-9-2008 بموقع
الالكتروني www.trgma.com كأحد المشاريع المنبثقة عن موقع الفيزياء التعليمي،
ويضم فيه نخبة من المتخصصين المؤمنين بأهمية تعريب العلوم وبقدرة اللغة العربية
على تقديم صياغة علمية لأحدث العلوم. لقد اثبت المركز نجاحه منذ انطلاقة الأولى من
خلال الأعمال التي ينجزها وينشرها على الانترنت مثل مقالات كيف تعمل الاشياء
والتي أصبحت معتمدة في بعض الجامعات كمواد تعليمية كما تستعين بها العديد من
المحطات التلفزيونية والاذاعية عند اعداد البرامج الوثائقية ذات الصلة. كما ترك المركز
بصمة من خلال المؤلفات التي طبعت وعرضت في معارض الكتاب العربية. تكمن
اهمية المركز العلمي للترجمة في كونه يقدم خدمة جديدة لطلبة الابحاث والمشاريع من
خلال ترجمة ما يطلبون من ابحاث وكتب تساعدهم في مواكبة التقدم العلمي والتقني في
كافة المجالات. هذا بالإضافة الى ايجاد بنية تحتية لترجمة المصطلحات العلمية الحديثة.

يسعدني أن أضع بين أيديكم التقرير السنوي للعام الثاني لتأسيس المركز والذي
يستعرض فيه انجازات المركز ونشاطاته خلال العام 2010/2009. كما ويسعدني أن
أتقدم بجزيل الشكر والتقدير لكافة العاملين في المركز من إداريين ومترجمين وكذلك
أعضاء فريق الترجمة على جهودهم ودعمهم ووقتهم لإنجاح مسيرة المركز.

د. / حازم فلاح سكيك
مدير المركز العلمي للترجمة
20-10-2010



أولا ترجمة الكتب والابحاث العلمية

(1) الكتب ورسائل الدكتوراه والمقالات العلمية

[Book] Principles of X-ray Diffraction

Wim Hol 2009

عدد الصفحات 24

[Book] Nanofabrication - Fundamentals & Applics (2008)

عدد الصفحات 29

[Book] Nanoparticles and Nanostructured Films - Preparation, Characterization and Applications

عدد الصفحات 40

[Book] Interior design

عدد الصفحات 180

[Book] Fashion and Dress Making

عدد الصفحات 220

[Book] Structural Aspects of Layered Double Hydroxides

عدد الصفحات 158

[Thesis] Theory of Lasers

عدد الصفحات 16

[Thesis] Fiber Optics Communications

عدد الصفحات 157

[Assay] Cardiac Catheterization

عدد الصفحات 14

[Assay] Laser in medicine

عدد الصفحات 13



[Paper] Influences of pump beam distribution on thermal lensing spherical aberration in an LD end-pumped Nd:YAG laser

Xiao-lu Song, Bing-bin Li, Zhen Guo, Shi-yu Wang, De-fang Cai and Jian-guo Wen

عدد الصفحات 32

[Paper] Laser Beams and Resonators

H. KOGELNIK AND T. LI

عدد الصفحات 85

[Paper] Self-Adjusting Compensating Thermal Lens to Balance the Thermally Induced Lens in Solid-State Lasers

R. Weber, Thomas Graf, and Heinz P. Weber, Fellow, IEEE

عدد الصفحات 24

[Paper] Imaging of optical sparse aperture systems and its evaluation Experimentally

Dayong Wang¹a, Ji Han^a, Xiyang Fu^b, Hongfeng Guo^b, Shiquan Tao^a

عدد الصفحات 14

[Paper] Optical sparse aperture imaging

Nicholas J. Miller, Matthew P. Dierking, and Bradley D. Duncan

عدد الصفحات 18

[Paper] Effects of Wastewater-borne Heavy Metals on Mangrove Plants and Soil Microbial Activities

M. W. YIM and N. F. Y. TAM

عدد الصفحات 13

[Paper] The effect of water stress on photosynthesis, respiration and relative chlorophyll index of the desert plant *Calotropis procera*

ABDELLAH AKHKHA

عدد الصفحات 55

[Paper] Effect of Treated Municipal Wastewater on Forage Yield, Quantitative and Qualitative Properties of Sorghum (*S. bicolor* Speed feed)

¹M. Galavi, A. Jalali, S. R. Mousavi and H. Galavi

عدد الصفحات 9



[Paper] Sustainable Wastewater Treatment and Reuse in Urban Areas of the Developing World

Sarah Volkman

عدد الصفحات 36

[Paper] Relationship between photosynthetic capacity, nitrogen as simulation and nodule metabolism in alfalfa (*Medicago sativa*) grown with sewage sludge

M. Carmen Antolín*, M.Laura Fiasconaro, Manue l Sánchez-Díaz

عدد الصفحات 46

[Paper] Effects of heavy metals on planting watercress in kailyard soil amended by adding compost of sewage sludge

Zhou Shao-qi, Lu Wei-dong, Zhou Xiao

عدد الصفحات 31

[Paper] Enzyme assays and protein determination

عدد الصفحات 36

[Paper] Preparation and catalytic properties of cationic and anionic clays

Angelo Vaccari

عدد الصفحات 18

[Paper] Activation gaps for the fractional quantum Hall effect: realistic treatment of transverse thickness

K Park, N Meskini and J K Jain

عدد الصفحات 22

[Paper] A chemical route to room-temperature synthesis of nanocrystalline TiO₂ thin films

Habib M. Pathan, Woo Young Kim, Kwang-Deog Jung, Oh-Shim Joo

عدد الصفحات 12

[Paper] TiO₂ thin film gas sensor for monitoring ammonia

B. Karunakaran, Periyayya Uthirakumar, S.J. Chung, S. Velumani, E.-K. Suh

عدد الصفحات 41

[Paper] Carbon nanotube–polymer composites: Chemistry, processing, mechanical and electrical properties

Zdenko Spitalskya, I, Dimitrios Tasisb, Konstantinos Papagelisb, Costas Galiotis

عدد الصفحات 87

[Paper] Lithium batteries: Status, prospects and future

Bruno Scrosati, Jürgen Garche

عدد الصفحات 36



ثانياً ترجمة الفيديو



(1) ترجمة سلسلة دروس ومحاضرات
فضيلة الشيخ الدكتور محمد العريفي
برنامج مسافرون

من العربية إلى الانجليزية

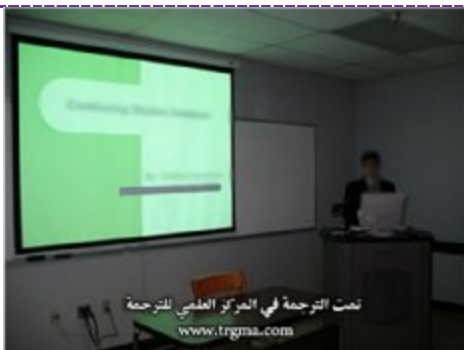
12 حلقة مدة كل حلقة 25 دقيقة



(2) ترجمة سلسلة محاضرات
مهارات التسويق

من الانجليزية إلى العربية

3 حلقة مدة كل حلقة 25 دقيقة



(3) ترجمة مشاريع تخرج مصورة على الفيديو

من العربية إلى الانجليزية وبالعكس حسب الطلب

7 مشاريع مدة كل مشروع 45



(4) ترجمة مقاطع وأفلام علمية من موقع اليوتيوب

من الانجليزية الى العربية

حسب الطلب بما يتراوح 240 دقيقة



ثالثا ترجمة المواقع

تم ترجمة الكثير من المواضيع العلمية المهمة والتي لها اهتمام كبير بين الكثير من مختلف التخصصات ومن هذه المواضيع



ميكروسكوب القوة الذرية

Atomic force microscopy (AFM)

الميكروسكوب النفقي الماسح

Scanning tunneling microscope (STM)

كيف يعمل الميكروسكوب الالكتروني الماسح

Scanning Electron Microscopes (SEM)

الميكروسكوب الالكتروني النافذ

Transmission electron microscopy (TEM)

الخلايا الشمسية الصبغية

Dye-sensitized solar cell

كيف تعمل وصلة الوسائط المتعددة عالية الوضوح

High-Definition Multimedia Interface HDMI

وقد نشرت هذه المقالات على موقع الفيزياء التعليمي والكثير من المواقع الاخرى المهمة:

www.hazemsakeek.com/magazine

المركز العلمي للترجمة

يقدم المركز خدماته في مجال الترجمة
العلمية المتخصصة في المجالات التالية:

الترجمة العلمية
الترجمة التقنية
ترجمة المواقع
ترجمة البحوث العلمية
ترجمة الفيديو

لا تتردد في الاتصال بنا

اسعار مخفضة للطلبة
راسلنا وارسل لنا مقالك للترجمة على
info@trgma.com



المركز العلمي للترجمة

www.trgma.com

الترجمة فن

الترجمة موهبة

الترجمة قدرة على استخدام اللغة